



ANGEBOT

Verpachtung

der G.P. 819/4 K.G. Neumarkt mit
einer Fläche von 7.532 m²:

Der/Die unterfertigte

geboren am _____ in _____
nato/a il _____ a _____

wohnhaft in _____
residente a _____

Straße _____
Via _____

Steuernummer _____
Codice fiscale _____

Telefonnummer _____
Numero telefono _____

E-mail: _____

OFFERTA

Affitto

della p.f. 819/4 c.c. Egna avente
una superficie di 7.532 m²:

Il/La sottoscritto/a

Vorausgeschickt

- dass der Pachtvertrag für die besagte Parzelle am 10.11.2020 ausläuft;
- dass dieses Pachtlos zur Zeit mit den Apfelsorten Gala und Fuji bepflanzt ist;
- dass das Bonifizierungskonsortium „Gmund-Salurn“ beabsichtigt, dieses Pachtlos zu folgenden Bedingungen zu verpachten:

Premesso

- che il contratto di affitto per tale particella cessa con il 10.11.2020;
- che tale lotto attualmente è coltivato a frutteto con le varietà Gala e Fuji;
- che il Consorzio di Bonifica „Monte-Salorno“ intende affittare tale lotto alle seguenti condizioni:

Pachtbedingungen:

Die Pachtdauer beträgt **15 Jahre**;

Der Mindestpachtschilling für dieses Pachtlos beträgt **3.760,00 €** pro Jahr (zahlbar im nachhinein innerhalb 11. November eines jeden Jahres);

Der Pachtschilling wird jährlich mit dem Verbraucherpreisindex der Provinz Bozen (Zeitraum September bis September) aufgewertet;

Neuanlage:

Der neue Pächter ist verpflichtet, die gesamte Obstanlage innerhalb der Pachtlaufzeit auf eigene Kosten mit einer landwirtschaftlichen Produktionsanlage neu zu bepflanzen. Am Ende des Pachtverhältnisses geht die Anlage in den Besitz des Bonifizierungskonsortiums über, ohne Anrecht auf etwaige Entschädigungen zu Gunsten des Pächters;

Der Pächter muss dem Verpächter die erneuerte Obstanlage so zurückgeben, dass dieser über die Pflanz- und Vermarktungsrechte (mit Ausnahme eventueller Genossenschaftsanteile) frei verfügen, bzw. sie problemlos an einen eventuellen neuen Pächter weitergeben kann;

Beregnung:

Der Verpächter garantiert dem Pächter den Zugang zu einem Tiefbrunnen für die Beregnung des Pachtloses.

Der Pächter muss auf eigene Kosten für alle übrigen Beschaffungen und Arbeiten im Zusammenhang mit der Beregnung dieses Pachtloses aufkommen (Beregnungshütte, Motorpumpe, Verteilerstation mit Filter, Tropfenberegnung und Oberflurberegnung mit allen notwendigen Reparatur- und Instandhaltungskosten). Die vom Pächter gestellten Anlagen kann dieser am Ende des Pachtverhältnisses wieder mitnehmen (mit Ausnahme der unterirdisch verlegten Rohrleitungen und Regnerstellen, welche an das Bonifizierungskonsortium übergehen ohne Anrecht auf etwaige Entschädigungen zu Gunsten des Pächters);

Stützgerüst:

Der Pächter ist bei der Wahl des Stützgerüsts grundsätzlich frei. Das errichtete Stützgerüst geht am Ende der Pachtdauer auf den Verpächter über, ohne Anrecht auf Entschädigung für den Pächter;

Condizioni d'affitto:

La durata dell'affitto è di **15 anni**;

Il canone di affitto minimo per questo lotto è fissato in **3.760,00 €** per annata agraria (da pagare alla fine di ogni anno entro l'11 novembre);

Il canone di affitto verrà rivalutato annualmente con l'indice dei prezzi al consumo per la Provincia di Bolzano (periodo da settembre a settembre);

Rinnovo impianto:

Il nuovo affittuario ha l'obbligo di rinnovare a proprie spese l'intero impianto con un nuovo impianto a produzione agricola entro il periodo contrattuale. Al termine del contratto l'intero impianto rifatto passa di diritto in proprietà al Consorzio di Bonifica, senza diritto di alcun indennizzo da parte dell'affittuario;

L'affittuario dovrà consegnare al proprietario il terreno con un impianto rinnovato in modo tale, che quest'ultimo possa disporre pienamente e liberamente di tutti i diritti di coltivazione e commercializzazione (escluse eventuali quote associative di cooperative frutta) delle varietà presenti;

Irrigazione:

Il proprietario garantisce all'affittuario l'accesso ad un pozzo per l'irrigazione del lotto affittato.

L'affittuario dovrà provvedere a proprie spese a tutti gli altri acquisti e lavori inerenti all'impianto di irrigazione (cabina, gruppo motopompa, stazione di distribuzione e filtri, impianto a goccia ed impianto a pioggia, comprensivo di tutte le spese per riparazioni e manutenzione dell'impianto). Al termine dell'affittanza l'affittuario potrà riprendersi le apparecchiature da lui fornite (ad eccezione delle tubazioni e condutture interrate e degli irrigatori interrati, che passeranno di diritto al Consorzio di Bonifica senza alcun indennizzo da parte dell'affittuario);

Struttura impianto:

L'affittuario può scegliere liberamente la struttura dell'impianto da realizzare (lunghezza e diametro pali ecc.). Al termine del contratto tale impianto passa in proprietà al Consorzio di Bonifica senza diritto di indennizzo;

Hagelnetz:

Es steht dem Pächter frei ein Hagelnetz anzubringen. Der Pächter ist jedoch verpflichtet alle Spesen hierfür zu übernehmen. Die eventuelle errichtete Anlage geht am Ende der Pachtdauer auf den Verpächter über ohne Anrecht auf Entschädigung für den Pächter;

Bodenbeschaffenheit:

Es wird darauf hingewiesen, dass es sich beim gegenständlichen Grundstück um ehemaliges Etschbett handelt. Dementsprechend könnten bei Bodenbearbeitungsmaßnahmen eventuell Steine verschiedener Größe zum Vorschein kommen. Dem Pächter steht für die Beseitigung solcher Verunreinigungen keine Entschädigung zu.

Flächenhinweis:

Die in der Ausschreibung angegebenen Flächen resultieren aus einer graphischen Vermessung. Diese können von den Flächen der Lafisbögen abweichen. Die Vergabe des Loses erfolgt jedoch „ad Corpus“. Somit ist auch der jährliche Pachtschilling als Pauschalbetrag zu betrachten und nicht flächengebunden.

Informationen zum NAP:

Mit Bezug auf die Bestimmungen des „Nationalen Aktionsplanes zur nachhaltigen Anwendung von Pflanzenschutzmitteln“ wird darauf hingewiesen, dass das betreffende Pachtlos an eine Gemeindestraße grenzt. Zudem wird darauf hingewiesen, dass die Nachbargrundstücke im Norden und Osten der Parzelle biologisch bewirtschaftet werden.

Genossenschaftsanteile:

Der Pächter muss auf eigene Kosten für den Ankauf eventueller Genossenschaftsanteile aufkommen;

Eine Weiterpacht oder Abtretung des Vertrages an Dritte ist ausgeschlossen;

Pachtvertrag:

Der Pachtvertrag wird im Sinne des Art. 45 des Gesetzes 203 vom 03.05.1982 mit Beistand der Berufsorganisationen beider Parteien abgeschlossen, wobei die Spesen für Abfassung und Registrierung je zur Hälfte von beiden Parteien zu tragen sind.

Rete antigrandine:

L'affittuario è libero di mettere la rete antigrandine. Dovrà comunque assumersi tutte le spese per tale impianto. Al termine del contratto tale impianto passa in proprietà al Consorzio di Bonifica senza diritto di indennizzo;

Condizioni del terreno:

Si ravvisa che il terreno in oggetto faceva parte anticamente del vecchio letto del fiume Adige. Di conseguenza durante eventuali lavori di aratura del terreno possono emergere sassi di varia pezzatura. All'affittuario non spetterà alcun compenso per l'asporto di tale materiale dal terreno;

Informazioni sulle superfici:

Le superfici indicate nel bando di gara risultano da un rilievo grafico. Tali superfici possono variare dalle superfici indicate nei registri Lafis. In ogni caso l'affidamento del lotto avviene "a corpo" e pertanto anche il canone annuo di affitto è fissato a corpo e non in relazione alla superficie;

Informativa PAN:

Con riferimento alle disposizioni del "Piano d'Azione Nazionale per l'uso sostenibile dei prodotti fitosanitari" si fa presente che il terreno in oggetto confina con una strada comunale.

Inoltre si fa presente che i terreni confinanti sul lato nord e est della particella sono coltivati in forma biologica.

Quote associative di cooperative:

L'affittuario dovrà procurarsi a proprie spese eventuali quote associative di cooperative frutta;

Il subaffitto o la cessione del contratto a terzi è escluso;

Contratto di affitto:

Ai sensi dell'art. 45 della Legge 203 del 03.05.1982, il contratto d'affitto verrà stipulato con la partecipazione delle organizzazioni sindacali. Le spese per la redazione e registrazione del contratto sono a carico di entrambe le parti, a metà ciascuno.

ANGEBOT:

Der/die unterfertigte Anbieter/in erklärt:

- berufsmäßiger Landwirt, selbstbebauender Landwirt oder landwirtschaftlicher Betrieb (mit ausschließlich landwirtschaftlicher Aktivität) zu sein;
- sich über den derzeitigen Zustand des betreffenden Pachtloses persönlich vergewissert zu haben;
- die oben angeführten Pachtbedingungen ohne Vorbehalt anzunehmen;
- zur Kenntnis zu nehmen, dass der jetzige scheidende Pächter das Vorpachtsrecht geltend machen kann;
- das vorliegende Angebot ist für den Bieter 180 Tage bindend;
- im Sinne der europäischen Datenschutzrichtlinie Nr. 679/2016 die Ermächtigung zur Verwendung der persönlichen Daten im Zusammenhang mit der vorliegenden Ausschreibung zu erteilen;

Dies vorausgeschickt unterbreitet der/die Unterfertigte folgendes Pachtangebot für die G.P. 819/4 K.G. Neumarkt:

Angebotener jährlicher Pachtschilling:
Canone di affitto annuale offerto:

Betrag in Buchstaben:
Importo in lettere:

(Bei verschiedenen Beträgen zählt der Betrag in Buchstaben!)
(In caso di differenze vale l'importo in lettere)

(Ort-Datum / Luogo-Data)

OFFERTA:

Il/la sottoscritto/a offerente dichiara:

- di essere imprenditore agricolo professionale, coltivatore diretto o impresa agricola (con attività agricola esclusiva);
- di essersi assicurato personalmente dello stato attuale del terreno oggetto della presente offerta;
- di accettare senza riserve le condizioni di affitto sopra elencate;
- di prendere atto che l'attuale affittuario uscente può far valere il diritto di prelazione sul nuovo contratto d'affitto;
- la presente offerta é vincolante per la parte offerente per 180 giorni;
- di autorizzare l'utilizzo dei propri dati personali in merito al presente appalto ai sensi delle disposizioni del regolamento europeo sulla protezione dei dati personali n. 679/2016;

Ciò premesso, il/la sottoscritto/a presenta la seguente offerta per l'affitto della p.f. 819/4 c.c. Egna:

(Unterschrift/Firma)